

Липка С. І.,

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, м. Івано-Франківськ

# ВИЗНАЧЕННЯ ХАРАКТЕРУ ТА СИЛИ ПАРАДИГМАТИЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ ІМЕННИКІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ЗУХВАЛОСТІ, НАХАБСТВА В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ (за даними лексикографічних джерел)

Стаття присвячена визначенню семантичної сили парадигматичних зв'язків лексико-семантичної групи іменників зі значенням "ЗУХВАЛІСТЬ, НАХАБСТВО" на основі дефініцій п'яти синонімічних та шести тлумачних словників сучасної німецької мови. Проаналізовані дані, отримані в результаті дослідження, представлені в таблиці та на схемі.

**Ключові слова:** лексема, лексико-семантична група, синонім, парадигма, парадигматичний зв'язок, іменник.

Статья посвящается определению семантической силы парадигматических связей лексико-семантической группы существительных со значением "ДЕРЗОСТЬ, НАГЛОСТЬ" на основе дефиниций пяти синонимических и шести толковых словарей современного немецкого языка. Проанализированные данные, полученные в результате исследования, представлены в таблице и на схеме.

**Ключевые слова:** лексема, лексико-семантическая группа, синоним, парадигма, парадигматическая связь, существительное.

The article contains results of the statistic investigations of the paradigmatic relations between nouns of the lexical-semantic group denoting "IMPERTINENCE". The experiment is based on the definitions of five synonymic and six explanatory dictionaries. The obtained data were analysed and represented in tables and schemes.

**Key words:** lexeme, lexico-semantic group, synonym, paradigm, noun.

На сучасному етапі розвитку лінгвістики все актуальнішою стає проблема системної організації лексики. Це зумовлено як теоретичними потребами мовознавства, так і необхідністю подальшого удосконалення теорії і практики лексикографії. Все актуальнішими стають роботи, присвячені окремим частиномовним семантичним класифікаціям, заснованим на індуктивному підході (від мовного матеріалу до його узагальнення) [4].

Як відомо, одним із важливих етапів вивчення лексико-семантичних груп слів є дослідження парадигматичних зв'язків між компонентами групи. Численні дослідження представників Одеської та Чернівецької лінгвістичних шкіл доводять, що формалізовані квантитативні дослідження, використані для опису ряду лексико-семантичних груп, дають високий ступінь об'єктивності отриманих результатів [2, с. 45].

Тому, з метою уточнення даних, отриманих у результаті проведеної інвентаризації лексико-семантичної групи іменників зі значенням "ЗУХВАЛІСТЬ, НАХАБСТВО" [3], та для детальнішого опису властивостей компонентів цієї групи ми визначили семантичну силу парадигматичних зв'язків цієї ЛСГ на основі дефініцій п'яти синонімічних та шести тлумачних словників сучасної німецької мови [5; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15]. Новизна дослідження полягає в тому, що вперше в синхронії проводиться дослідження семантичної сили парадигматичних зв'язків лексико-семантичної групи іменників сучасної німецької мови зі значенням "ЗУХВАЛІСТЬ, НАХАБСТВО".

Наші дослідження ґрунтувалися на положенні, згідно якого компоненти тлумачення слова у словниковій статті розміщуються не хаотично, а в певній ієрархічній підпорядкованості. Слово, яке найближче розташоване до пояснюваного слова, має найбільші вагу та силу зв'язку [2, с. 88].

На основі попередньо проведеної інвентаризації лексико-семантичної групи іменників зі значенням "ЗУХВАЛІСТЬ, НАХАБСТВО" [3] ми сформуливали список компонентів ЛСГ. До уваги бралися слова зі семантичною вагою, що була не нижчою від 0,05. Кількісну вагу одного слова у тлумаченні іншого ми встановили за допомогою таких формул:

$$(1) W = (n+1) - r/n$$

$$(2) W_{\text{середнє}} = W_1 + W_2 + \dots + W_n/n$$

Так,  $W_{\text{середнє}}$  компонента ЛСГ *Frechheit* у тлумаченні іменника *Dreistigkeit* становить 0,26, а  $W_{\text{середнє}}$  *Dreistigkeit* у трактуванні *Frechheit* за даними одинадцяти опрацьованих словників – 0,81. Обидва вагові показники сумуються, в результаті чого отримуємо число, що показує нам величину сили семантичного зв'язку між *Frechheit* і *Dreistigkeit* – 1,07. Таким же чином ми вираховували вагові показники інших досліджуваних іменників.

З метою об'єктивності дослідження ми встановлювали парадигматичні зв'язки не лише на поєднанні домінанти і компонентів ЛСГ, а й всіх решта лексичних одиниць. Парадигматичне дослідження було проведене за наступним алгоритмом: 1) визначення сили парадигматичних зв'язків між усіма компонентами досліджуваної ЛСГ; 2) встановлення величини сумарної  $W$ ; 3) формування моделі для визначення ключових парадигм; 4) опис кожної отриманої парадигми.

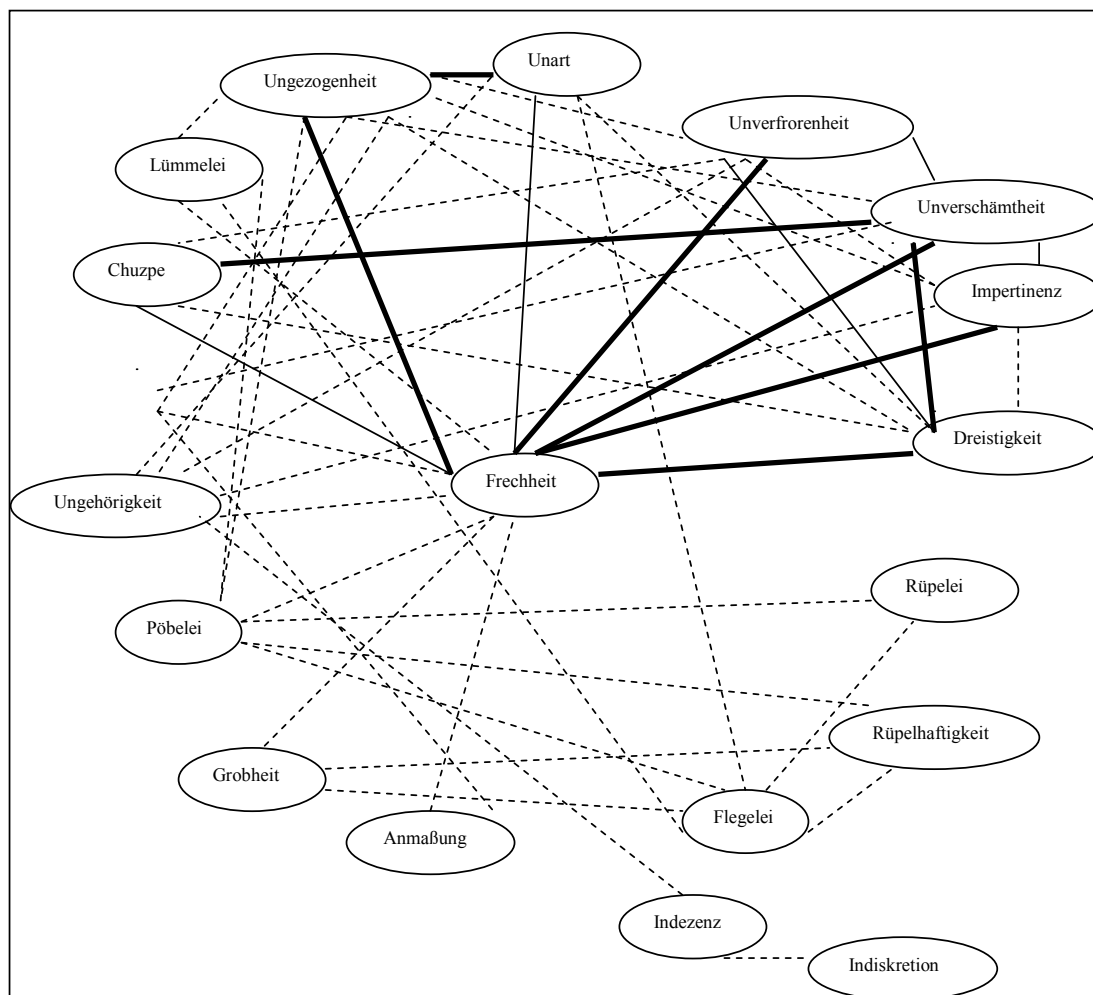
Проведене дослідження показало, що лексема *Frechheit* описується найбільшою кількістю компонентів ЛСГ, а вони, в свою чергу, тлумачаться нею. Цей результат дозволяє нам вважати, що ми правильно визначили домінанту групи.

Зауважимо, що найтіснішим ми вважаємо парадигматичний зв'язок між компонентами з найвищою величиною кількісного показника. У даній групі найсильніший характер вагових відношень домінанти з іншими її членами ми виявили між лексемами *Frechheit* – *Unverschämtheit* (1,32), *Frechheit* – *Impertinenz* (1,26), *Frechheit* – *Dreistigkeit* (1,07), *Frechheit* – *Unverfrorenheit* (0,81). Отримані дані підтверджують висновок, зроблений після інвентаризації ЛСГ зі значенням "ЗУХВАЛІСТЬ, НАХАБСТВО" [3]. Саме ці іменники ми зарахували до ядра

групи. Ще один іменник, *Ungezogenheit*, який у попередній інвентаризації не увійшов до ядрового складу ЛСГ, у даному дослідженні продемонстрував високий кількісний показник зі словом-визначником – 0,66. Домінанта має ще два середніх зв'язки із *Unart* (0,46) та *Chuzpe* (0,41), і шість слабких із *Lümmelei* (0,28), *Insolenz* (0,28), *Ungehörigkeit* (0,17), *Pöbelei* (0,15), *Grobheit* (0,1), *Anmaßung* (0,07).

Проаналізувавши отримані дані, ми дійшли висновку, що найтісніші парадигматичні зв'язки існують між *Dreistigkeit* – *Unverschämtheit* (0,84), *Unart* – *Ungezogenheit* (0,75) та *Chuzpe* – *Unverschämtheit* (0,77), оскільки в цих парах ми виявили найвищу величину кількісного показника. Середній парадигматичний зв'язок ми визначили між лексемами *Dreistigkeit* – *Unverfrorenheit* (0,48), *Impertinenz* – *Unverschämtheit* (0,58), *Unverschämtheit* – *Unverfrorenheit* (0,57). Найслабший парадигматичний зв'язок продемонстрували іменники *Dreistigkeit* – *Impertinenz* (0,24), *Dreistigkeit* – *Ungezogenheit* (0,14), *Dreistigkeit* – *Chuzpe* (0,11), *Dreistigkeit* – *Unart* (0,05), *Impertinenz* – *Ungehörigkeit* (0,29), *Impertinenz* – *Ungezogenheit* (0,26), *Impertinenz* – *Unverfrorenheit* (0,08), *Unverschämtheit* – *Ungezogenheit* (0,24), *Unverschämtheit* – *Insolenz* (0,24), *Unverfrorenheit* – *Ungezogenheit* (0,15), *Unverfrorenheit* – *Chuzpe* (0,15), *Unverfrorenheit* – *Ungehörigkeit* (0,14), *Unart* – *Ungehörigkeit* (0,06), *Unart* – *Flegelei* (0,06), *Ungezogenheit* – *Pöbelei* (0,1), *Ungezogenheit* – *Insolenz* (0,07), *Ungezogenheit* – *Lümmelei* (0,05), *Ungezogenheit* – *Ungehörigkeit* (0,05), *Lümmelei* – *Flegelei* (0,1), *Lümmelei* – *Pöbelei* (0,08), *Insolenz* – *Anmaßung* (0,3), *Pöbelei* – *Flegelei* (0,32), *Pöbelei* – *Rüpelhaftigkeit* (0,16), *Pöbelei* – *Rüpelei* (0,07), *Grobheit* – *Rüpelhaftigkeit* (0,16), *Grobheit* – *Flegelei* (0,1), *Indezenz* – *Ungehörigkeit* (0,24), *Flegelei* – *Rüpelhaftigkeit* (0,35), *Flegelei* – *Rüpelei* (0,18).

На основі отриманих результатів ми графічно зобразили силу парадигматичних зв'язків між компонентами ЛСГ іменників зі значенням “ЗУХВАЛІСТЬ, НАХАБСТВО” (схема). Сильним ми вважали парадигматичний зв'язок величиною 0,66 та вище і графічно зображали його суцільною жирною лінією. Слабший зв'язок, від 0,4 до 0,65, позначений тонкою лінією. Компоненти зі слабким парадигматичним зв'язком (0,05 – 0,39) з'єднані пунктирною лінією. Менш значущі зв'язки ми не зображали.



**Схема. Сила парадигматичного зв'язку між компонентами ЛСГ іменників зі значенням “ЗУХВАЛІСТЬ, НАХАБСТВО”**

Отже, як бачимо на графічному зображенні, найбільшу парадигму (І. 1) (див. таб.) утворюють іменники *Unverschämtheit* (1,32), *Impertinenz* (1,26), *Dreistigkeit* (1,07), *Unverfrorenheit* (0,81), *Ungezogenheit* (0,66), *Unart* (0,46), *Chuzpe* (0,41), *Lümmelei* (0,28), *Insolenz* (0,28), *Ungehörigkeit* (0,17), *Pöbelei* (0,15), *Grobheit* (0,1), *Anmaßung* (0,07), об'єднані словом-визначником *Frechheit*.

Таблиця  
Перелік іменникових парадигм

Скорочення	Перелік компонентів парадигм
I. 1.	<u>Frechheit</u> , Unverschämtheit (1,32), Impertinenz (1,26), Dreistigkeit (1,07), Unverfrorenheit (0,81), Ungezogenheit (0,66), Unart (0,46), Chuzpe (0,41), Lümmelei (0,28), Insolenz (0,28), Ungehörigkeit (0,17), Pöbelei (0,15), Grobheit (0,1), Anmaßung (0,07).
I. 1. a	Unverschämtheit, Frechheit (1,32), Dreistigkeit (0,84), Chuzpe (0,77), Unverfrorenheit (0,57), Ungezogenheit (0,24), Insolenz (0,24).
I. 2.	<u>Unart</u> , Ungezogenheit (0,75), Frechheit (0,46), Ungehörigkeit (0,06), Flegelei (0,06), Dreistigkeit (0,05).
I. 3	<u>Ungehörigkeit</u> , Impertinenz (0,29), Indezenz (0,24), Frechheit (0,17), Unverfrorenheit (0,14), Unart (0,06), Ungezogenheit (0,05).
I. 4	<u>Flegelei</u> , Rüpelhaftigkeit (0,35), Pöbelei (0,32), Rüpelei (0,18), Lümmelei (0,1), Grobheit (0,1), Unart (0,06).
I. 5	<u>Anmaßung</u> , Insolenz (0,3), Frechheit (0,07).

Іменники *Frechheit* (1,32), *Dreistigkeit* (0,84), *Chuzpe* (0,77), *Unverfrorenheit* (0,57), *Ungezogenheit* (0,24), *Insolenz* (0,24) розглядаємо як компоненти підпарадигми I. 1. а із домінантою *Unverschämtheit*. Слід звернути увагу на те, що між іменниками *Dreistigkeit* і *Chuzpe* (0,77) зв'язок значно сильніший як між *Frechheit* і *Chuzpe* (0,41).

Компоненти *Ungezogenheit* (0,75), *Frechheit* (0,46), *Ungehörigkeit* (0,06), *Flegelei* (0,06), *Dreistigkeit* (0,05) утворюють окрему мікросистему (I. 2), об'єднану словом-ідентифікатором *Unart*.

Слід також звернути увагу і на парадигму *Impertinenz* (0,29), *Indezenz* (0,24), *Frechheit* (0,17), *Unverfrorenheit* (0,14), *Unart* (0,06), *Ungezogenheit* (0,05) об'єднану іменником *Ungehörigkeit* (I. 3).

Іменники *Rüpelhaftigkeit* (0,35), *Pöbelei* (0,32), *Rüpelei* (0,18), *Lümmelei* (0,1), *Grobheit* (0,1), *Unart* (0,06) утворюють синонімічний ряд із визначником *Flegelei* (I. 4).

Найменшою є парадигма компонентів (I. 5) *Insolenz* (0,3), *Frechheit* (0,07) із домінантою *Anmaßung*.

Порівнявши дані кількісного аналізу парадигматичних зв'язків між компонентами досліджуваної ЛСГ із даними інвентаризації [3], доходимо висновку, що попередні наші спостереження були правильними.

Отже, процедура квантитативного аналізу різночастиномовних лексико-семантичних груп на основі лексикографічних джерел дає нам змогу визначити внутрішню структуру лексико-семантичної групи, виявити силу парадигматичних зв'язків між її компонентами та визначити найбільш значущі парадигми. У перспективі результати даного дослідження можна використати у лексикографічній практиці для вдосконалення словників.

#### Література:

1. Быстрова Л. В., Капатрук Н. Д., Левицкий В. В. К вопросу о принципах и методах выделения лексико – семантических групп слов / Л. В. Быстрова, Н. Д. Капатрук, В. В. Левицкий // – Филол. науки. – 1980. – № 6. – С. 75-78.
2. Левицкий В. В. Статистическое изучение лексической семантики / Віктор Васильович Левицький. – К., 1989. – 155 с.
3. Липка С. І. Інвентаризація лексико-семантичної групи іменників на позначення зухвалості, нахабства в сучасній німецькій мові / Світлана Іванівна Липка // Проблеми зіставної семантики. – Збірник наукових статей. Випуск 10, частина 1. Видавничий центр КНЛУ. – Київ, 2011. – С. 252-258.
4. Огуй О. Д. Індуктивні лексикографічні класифікації прикметників для побудови мовно-концептуальної картини світу : проблеми та перспективи / Олександр Дмитрович Огуй. – Вісник Житомирського державного університету ім. І. Франка. – Вип. 27. – Житомир : ЖДУ, 2006. – С. 40.
5. Bulitta, Erich und Hildegard. Das Krüger Lexikon der Synonyme. – Frankfurt am Main : S. Fischer Verlag GmbH, Umschlaggestaltung, 1993.
6. Bunting, Karl-Dieter. Deutsches Wörterbuch. – Isis Verlag AG, Chur/Schweiz Gesamtherstellung : Isis Verlag AG, und Graphischer Großbetrieb Pößneck, 1996.
7. Duden; Bd. 8. Die sinn-und sachverwandten Wörter. Synonymwörterbuch der deutschen Sprache. Neudr. der 2. Aufl. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich : Dudenverlag, 1997.
8. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich : Dudenverlag, 2003.
9. Duden; Bd. 10. Bedeutungswörterbuch – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich : Dudenverlag, 1985.
10. Der kleine Duden. Der passende Ausdruck. Ein Synonymwörterbuch für die Wortwahl. Bearbeitet bei der Dudenredaktion. Dudenverlag. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, ISBN 3-411-04241-9 NE Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus AG, 1990.
11. Görner, Kempcke. Synonymwörterbuch. Sinnverwandte Ausdrücke der deutschen Sprache. Leipzig : Bibliographisches Institut, 1982, – 643 S.
12. Göttert, Karl-Heinz. Neues deutsches Wörterbuch. Mit den aktuellen Schreibweisen. – by Helmut Lingen Verlag GmbH & Co. KG 50679 Köln, 2007.
13. Langenscheidt. Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Berlin, München, Langenscheidt KG, 2008.
14. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. Neu herausgeben von Dr. Renate Wahrig – Burfeind. Mit einem “Lexikon der deutschen Sprachlehre“. Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, Gütersloh, München, 2001.
15. Wahrig. Synonymwörterbuch. Neuausgabe. Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH. Gütersloh / München. 2008, – 1023 S.